

Bedienung

Conduite de véhicule

Operation

5 Bedienung

5.1 Prüfungen vor Inbetriebnahme

- Motorölstand (siehe Betriebsanleitung Motor)
- Bremsflüssigkeitsstand
- Hydraulikölstand
- Reifendruck
- Profiltiefe
- Batteriefüllstandsstand
- Beleuchtungsanlage
- Sitzeinstellung
- Schwenkwerksicherung (1-3/Pfeil) ggf. entfernen » gilt nur für bevorstehenden Arbeitseinsatz «
- Schaufelarmstütze (1-1/Pfeil) ggf. entfernen
- Handhebel für Arbeits- und Zusatzhydraulik ggf. entriegeln (Kapitel 5.5) » gilt nur für bevorstehenden Arbeitseinsatz «
- Allgemeiner Zustand des Gerätes, z.B. Leckagen
- Das Vorhandensein
 - eines Verbandskastens
 - eines Warndreiecks
 - einer Warnleuchteüberprüfen.

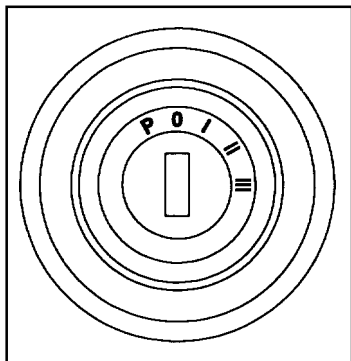


Bild 5-1

5.2 Inbetriebnahme

5.2.1 Dieselmotor anlassen

- (1) Handhebel für Feststellbremse (4-9/11) anziehen.
- (2) Fahrshalter (4-9/14) in "0"-Stellung bringen (Anlaßsperre!).
- (3) Zündschlüssel in Anlaßschalter (4-10/19) einstecken und nach rechts in Stellung "I" (5-1) drehen.



HINWEIS

- Ladekontrollleuchte, Kontrollleuchte Feststellbremse und Motoröl-druck leuchten auf. Instrumente für Kraftstoffanzeige, Motoröltemperatur und Betriebsstundenzähler zeigen an.
- Den Motor in Leerlaufstellung starten.

5 Conduite

5.1 Contrôles avant la mise en service

- Niveau d'huile moteur (voir manuel du moteur)
- Niveau du liquide de frein
- Niveau d'huile hydraulique
- Pression des pneus
- Profondeur des sculptures
- Niveau de liquide de batterie
- Installation d'éclairage
- Réglage du siège
- Si néc., retirer le dispositif de blocage du pivotement (1-3/flèche) » ne concerne que les travaux à réaliser immédiatement «
- Retirer si néc. le support de flèche de godet (1-1/flèche)
- Déverrouiller le levier distributeur de l'hydraulique de travail /complémentaire (chapitre 5.5) » ne concerne que les travaux à réaliser immédiatement «
- Etat général, par ex. fuites

5.2 Mise en service

5.2.1 Démarrer le moteur diesel

- (1) Serrer le levier distributeur pour le frein de parking (4-9/11).
- (2) Amener le commutateur de marche (4-9/14) dans la pos. "0" (blocage au démarrage).
- (3) Glisser la clé de contact dans le démarreur (4-10/19) et la tourner vers la droite ds la pos. "I" (5-1).

REMARQUE

- Le témoin de charge, le témoin du frein de parking et de pression d'huile moteur sont allumés. Les instruments pr indicateur de niveau de carburant, température d'huile moteur et compteur d'heures sont enclenchés.
- Démarrer le moteur au ralenti.

5 Operation

5.1 Pre-use check

- Engine oil level (see Engine Operating Instructions)
- Brake fluid level
- Hydraulic oil level
- Tire pressure
- Profile depth
- Battery fluid level
- Lighting system
- Seat position
- Swing mechanism lock (1-3/arrow); remove if unnecessary »only if work is to be commenced«
- Bucket arm support (1-1/arrow); remove if unnecessary
- Hand lever for working and auxiliary hydraulics; unlock if necessary (section 5.5) »only if work is to be commenced«
- General status of loader, e.g. leaks

5.2 Starting up

5.2.1 Starting the diesel engine

- (1) Pull the lever for the parking brake (4-9/11).
- (2) Set the drive switch (4-9/14) to position "0" (starter interlock!).
- (3) Insert the ignition key into the starter switch (4-10/19) and turn the key to the right to the position "I" (5-1).

NOTE

- The generator lamp, parking brake indicator lamp and engine oil pressure lamps light up. The fuel gauge, engine oil temperature gauge and operating hour meter function.
- Start the engine in the neutral position.

(4) Zündschlüssel nach rechts in Stellung "III" drehen. Sobald der Motor anspringt, Zündschlüssel loslassen.



HINWEIS

- Ist der Motor nach zwei Startvorgängen nicht angesprungen, Ursache gemäß Störungstabelle Betriebsanleitung Motor (Kapitel 7.1) ermitteln.
- Bei außergewöhnlich niedrigen Temperaturen nach Betriebsanleitung Motor verfahren.



5.2.2 Winterbetrieb

ACHTUNG

Bei Außentemperaturen unter dem Gefrierpunkt muß das Gerät, zur Vermeidung von Schäden an bestimmten Bauteilen, angemessen "warmgefahren" werden. Dazu sind sämtliche Zylinder (Hub-, Kipp- und Schwenkzylinder) im Leerlauf des Gerätes eine Zeit lang (abhängig von der Umgebungstemperatur) zu betätigen.

Ein störungsfreier Betrieb des Gerätes auch bei tiefen Temperaturen ist nur dann gewährleistet, wenn folgende Arbeiten durchgeführt worden sind:

5.2.2.1 Kraftstoff

Bei tiefen Temperaturen können durch Paraffinausscheidungen Verstopfungen im Kraftstoffsystem auftreten.

Deshalb bei Außentemperaturen unter 0°C Winterdieselmotorkraftstoff (bis -15°C) verwenden.

(4) Tourner la clé de contact vers la droite ds la pos. "III". Dès que le moteur est démarré, relâcher la clé.

(4) Turn the ignition key to the right to position "III". As soon as the engine starts, release the ignition key.

REMARQUE

- Si le moteur ne démarre pas après 2 essais, identifier la cause à l'aide du tableau (chapitre 7.1).
- Lorsque les températures sont extrêmement basses, respecter les instructions du manuel du moteur.

NOTE

- If the engine has not started after two attempts, determine the cause using the malfunction table in the Engine Operating Instructions (section 7.1).
- For operation at extremely low temperatures, see the Engine Operating Instructions.

5.2.2 Fonctionnement hivernal

ATTENTION

Pour des températures extérieures inférieures à 0°C, «faire chauffer» convenablement le moteur du véhicule afin d'éviter d'endommager certains éléments. Pour cela, actionner tous les vérins du véhicule (vérin de levage, vérin de déversement et vérin de pivotement) en fonctionnement à vide pendant un certain temps (en fonction de la température ambiante).

Un fonctionnement sans défaut du véhicule, également à de basses températures, ne peut être garanti que si les travaux suivants ont été effectués:

5.2.2 Winter operation

CAUTION

If the outside temperature is below 0 °C, the machine must be properly "warmed up" to avoid damage to certain assemblies. To do so, actuate all cylinders (lifting, tipping and swivelling cylinders) for some time (depending on the ambient temperature) with the machine idling.

Proper operation of the machine can only be guaranteed even for subzero temperatures if the following measures have been taken:

5.2.2.1 Carburant

A de basses températures peuvent apparaître des engorgements du système de carburant du fait de dépôts de la paraffine.

Utiliser pour cette raison, à des températures extérieures inférieures à 0°C, un carburant diesel d'hiver (jusqu'à -15°C).

5.2.2.1 Fuel

At low temperatures, paraffin precipitating from the fuel can cause the fuel system to clog up.

For this reason, always use winter diesel fuel (suitable for temperatures down to -15 °C) when the outside temperature is below 0 °C.

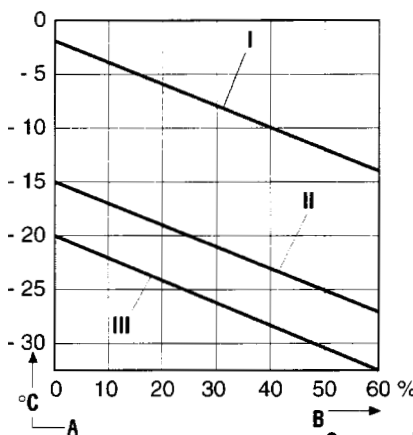


Bild 5-2



HINWEIS

Winterdieselskraftstoff wird im allgemeinen von den Tankstellen rechtzeitig vor Beginn der kalten Jahreszeit angeboten. Häufig wird additiver Dieselskraftstoff mit einer Einsatztemperatur bis ca. -20°C angeboten (Superdiesel). Unter -15°C bzw. -20°C ist Petroleum beizumischen. Erforderliches Mischungsverhältnis gemäß Diagramm (5-2).

- I = Sommerdieselskraftstoff
- II = Winterdieselskraftstoff
- III = Superdieselskraftstoff

ACHTUNG

Mischung nur im Tank vornehmen! Zuerst die notwendige Menge Petroleum einfüllen, dann Dieselskraftstoff nachfüllen.

5.2.2.2 Motorölwechsel

Siehe Betriebsanleitung Motor und Betriebsanleitung Gerät (Kapitel 8.2.5).

5.2.2.3 Ölwechsel Hydraulikanlage



ACHTUNG

Da Hydrauliköl seine Viskosität (Zähflüssigkeit) mit der Temperatur ändert, ist für die Auswahl der Viskositätsklasse (SAE-Klasse) die Umgebungstemperatur am Betriebsort des Gerätes maßgebend. Optimale Betriebsverhältnisse werden erreicht, wenn das verwendete Hydrauliköl der zu erwartenden Umgebungstemperatur entspricht. Deshalb ist im Bedarfsfall ein hochwertigeres Hydrauliköl zu verwenden. Ölwechsel Hydraulikanlage siehe Kapitel 8.2.7.

REMARQUE

Le diesel d'hiver est disponible dans la majorité des stations-service avant même le début de la période froide. Il est généralement proposé un carburant diesel additif avec une température d'emploi allant jusqu'à env. -20°C (diesel super).

En-dessous de -15°C ou de -20°C, du pétrole doit être additionné. Rapport de mélange requis selon le diagramme (5-2).

I = Carburant diesel d'été
II = Carburant diesel d'hiver
III = Carburant diesel super

ATTENTION

N'effectuer le mélange que dans le réservoir ! Effectuer tout d'abord le plein avec la quantité nécessaire de pétrole, puis ajouter le carburant diesel.

NOTE

The fuelling stations normally start offering winter diesel fuel in good time before the cold season starts. Often, they offer diesel fuel that can be used down to temperatures of -20 °C (super-grade diesel fuel).

If the temperature is below -15 °C or -20 °C, paraffin oil must be added to the diesel fuel. For the mixture ratio, refer to the diagram (5-2).

I = Summer diesel fuel
II = Winter diesel fuel
III = Super-grade diesel fuel

CAUTION

Only mix the ingredients in the tank! First, fill in the required amount of paraffin oil, then top up with diesel fuel.

5.2.2.2 Vidange de l'huile moteur

Voir la notice technique du moteur et les instructions de fonctionnement du véhicule (chapitre 8.2.5).

5.2.2.2 Changing the engine oil

See the operating instructions for the engine and the operating instructions for the machine (section 8.2.5).

5.2.2.3 Vidange de l'installation hydraulique

ATTENTION

Du fait que l'huile hydraulique voit sa viscosité (semi-fluidité) se modifier avec la température, la température ambiante sur le lieu d'exploitation du véhicule est déterminante pour le choix de la classification de la viscosité (classification SAE). Les conditions optimales de fonctionnement seront atteintes lorsque l'huile hydraulique utilisée correspondra à la température ambiante attendue. C'est pourquoi, il faut utiliser en cas de besoin une huile hydraulique de haute qualité.

Vidange de l'installation hydraulique, voir le chapitre 8.2.7.

5.2.2.3 Changing the oil in the hydraulic system

CAUTION

The viscosity of the hydraulic oil changes according to the temperature; therefore, the ambient temperature in the place where the machine will be used determines what viscosity class (SAE class) must be chosen. If the hydraulic oil used matches the expected ambient temperature, optimum operating conditions can be attained. Therefore, use hydraulic oil of an appropriate grade if required.

See section 8.2.7 for the oil change procedure required for the hydraulic system.

5.2.2.4 Frostschutz für Scheibenwaschanlage



ACHTUNG

Sind Temperaturen unter 0° C zu erwarten, ist das Wasser der Scheibenwaschanlage (4-8/6) rechtzeitig ausreichend mit Frostschutzmittel gegen Eisbildung zu schützen. Angaben des Herstellers zum Mischungsverhältnis beachten.

5.2.3 Fahren mit dem Gerät auf öffentlichen Straßen



ACHTUNG

- Das Fahren auf öffentlichen Straßen ist **nur mit** Standard-, Mehrzweck- oder Leichtgutschaufel und **nur mit** montiertem Schaufelschutz erlaubt.
- » Gilt nur für Schnellläufer 30 km/h «
Das Verteilergetriebe darf nur im Stillstand geschaltet werden. Beim Gangwechsel den Fahrtrichtungsschalter in "0"-Stellung schalten (Freigabe Gangwechsel nach 5 Sek.). Nach Inbetriebnahme des Gerätes ist der 2. Gang geschaltet.

Der Fahrer muß folgenden Führerschein besitzen:

- Klasse IV alt bzw. V neu für den Langsamläufer » **Ausführung 20 km/h** «
- Klasse III für den Schnellläufer » **Ausführung 30 km/h** «

Der Führerschein (Original) sowie die Betriebserlaubnis (Original) sind mitzuführen.

Vor Antritt der Fahrt im öffentlichen Straßenverkehr sind folgende Sicherheitsmaßnahmen zu treffen:

(1) Den Schaufelarm soweit absenken, daß der tiefste Punkt des Schaufelarmes bzw. der Schaufel mindestens 30 cm über der Fahrbahn steht (5-3).

(2) Die Ventilgeber für Arbeits- und Zusatzhydraulik müssen verriegelt sein (Kapitel 5.5).



Bild 5-3

5.2.2.4 Antigel pour le lave-glace

ATTENTION

Si des températures inférieures à 0° C sont attendues, l'eau du lave-glace (4-8/6) doit être protégée à temps contre la formation de glace avec suffisamment d'antigel. Respecter les données du fabricant pour le rapport de mélange.

5.2.2.4 Anti-freezing agent for the windshield washer system

CAUTION

If the temperature is expected to drop below 0 °C, add a sufficient amount of anti-freezing agent to the water in the windshield washer system (4-8/6) to prevent it from icing up. Heed the instructions provided by the manufacturer for the mixture ratio.

5.2.3 Conduite sur la voie publique

ATTENTION

- La conduite sur la voie publique n'est autorisée **qu'avec** les godets standard, multi-fonctions ou pr matériaux légers et **avec** la protection du godet.
- » Ne concerne que les véhicules rapides - 30 km/h - «

Le changement de vitesse dans la boîte de transfert ne doit se faire qu'à l'arrêt. Pour changer de vitesse, mettre l'inverseur de marche au point "0" (validation du changement de vitesse après 5 sec.). Lors de la mise en marche, la machine est en 2e vitesse.

5.2.3 Driving the loader on public roads

CAUTION

- Driving on public roads is **only** permitted with a standard, multi-purpose OR lightweight material bucket and with bucket protection.
- » Only for fast loaders - 30 km/h «

The distribution gear may only be shifted when the loader is not moving. When shifting gears, set the drive direction lever to "0" (gear shift released after 5 sec.). After commissioning, the loader is shifted to 2nd gear.

Le conducteur doit être en possession d'un permis de conduire valable.

Il doit constamment porter son permis (original) sur lui ainsi que l'autorisation d'exploitation (or.). Avant de pénétrer sur la voie publique, prendre les mesures suivantes:

- (1) Rabaisser la flèche porte-godet de sorte que le point le plus bas de la flèche porte-godet ou du godet soit placé 30 cm au-dessus de la voie (5-3).
- (2) Les distributeurs de l'hydraulique de travail et compl. doivent être verrouillés (chap. 5.5).

The driver of the machine must possess a valid driver's license.

The driver must carry his driving license (original) with him as well as the operating permit (original). Before driving in public traffic, the following safety measures for public road traffic are to be taken:

- (1) Lower the bucket arm until the lowest point of the bucket arm or the bucket is at least 30 cm above the road (5-3).
- (2) The pilot valves for the working and auxiliary hydraulics must be locked (section 5.5).

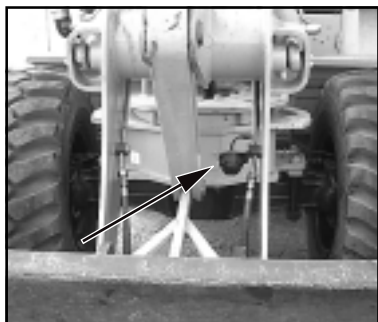


Bild 5-4

(3) Schwenkwerk durch Einlegen des Blockierungskeils (1-3/1) in Schwenkblockierung (1-2/Pfeil) blockieren und mit Federvorstecker (1-3/2) sichern.

(4) Die Schaufelschneide und -zähne durch den Schaufelschutz (5-3/Pfeil) abdecken.

(5) Stecker des Schaufelschutzes in die Steckdose stecken (5-4/Pfeil).

(6) Beleuchtungskontrolle durchführen.

(7) Beide Türen schließen.

(8) Umschalthebel für Lenkung (4-8/9) in Stellung "Hinterradlenkung" schalten.



GEFAHR

- Fahren auf öffentlichen Straßen mit gefüllter Schaufel ist verboten.
- Die Arbeitsscheinwerfer müssen ausgeschaltet sein (4-10/1).

(9) Feststellbremse (4-9/11) lösen.

(10) Hydraulische Fahrstufe "II" (4-9/12) vorwählen.

(11) Fahrtrichtung (4-9/14) vorwählen.

(12) Fahrpedal (4-7/4) betätigen.



HINWEIS

Gerät fährt an. Die Fahrgeschwindigkeit wird von der Stellung des Fahrpedals bestimmt.



ACHTUNG

- Die Betriebsbremse wird beim Niedertreten des Bremspedals (4-7/3) wirksam.
- Das Wechseln der Fahrtrichtung (vorwärts/rückwärts) darf **nicht** während der Fahrt erfolgen, um andere Verkehrsteilnehmer nicht zu gefährden.

(3) Bloquer le système de pivotement en déposant une cale (1-3/1) dans le dispositif de blocage (1-2/ flèche) et le fixer à l'aide de la clavette double (1-3/2).

(4) Recouvrir la lame/les dents du godet par la protection du godet (5-3/flèche).

(5) Brancher la prise de la protection du godet (5-4/flèche).

(6) Contrôler l'éclairage.

(7) Fermer les deux portes.

(8) Commuter le levier de commande de la direction dans la position (4-8/9) "Roues AR directrices".

(3) Block the swivel mechanism by inserting block wedges (1-3/1) in the swivel mechanism lock (1-2/ arrow) and secure with the spring cotter pin (1-3/2).

(4) Cover the bucket cutting edge and teeth with the bucket protector (5-3/arrow).

(5) Insert the plug of the edge protector into the socket (5-4/ arrow).

(6) Check that the lighting system functions correctly.

(7) Close both doors.

(8) Switch the toggle lever for the steering system (4-8/9) to the "Rear-wheel steering" position.

DANGER

- Il est interdit de circuler sur la voie avec le godet rempli.
- Les phares de travail doivent être éteints (4-10/1).

(9) Desserrer le frein de parking (4-9/11).

(10) Sélectionner le rapport hydraulique "II" (4-9/12).

(11) Sélectionner la direction (4-9/14).

(12) Appuyer sur l'accél. (4-7/4).

REMARQUE

La machine démarre. La vitesse est déterminée par l'accélérateur.

DANGER

- Driving on public roads with the bucket filled is forbidden.
- The working searchlights must be switched off (4-10/1).

(9) Release the parking brake (4-9/11).

(10) Preselect hydraulic travel speed "II" (4-9/12).

(11) Preselect the travel direction (4-9/14).

(12) Press the accelerator pedal (4-7/4).

NOTE

The loader starts. The driving speed is determined by the position of the accelerator pedal.

ATTENTION

- Le frein de service est activé en appuyant sur la pédale de frein (4-7/3).
- **Ne pas** changer de direction pendant la marche afin de ne pas mettre les autres usagers en danger.

CAUTION

- The service brake is activated by depressing the brake pedal (4-7/3).
- Changing the driving direction (forward/reverse) during driving is **not** allowed to avoid any danger to other road users.

5.2.4 Arbeiten mit dem Gerät

In der Regel werden alle Arbeiten in der hydraulischen Fahrstufe "II" (4-9/12) ausgeführt.



ACHTUNG

» Gilt nur für Schnellläufer 30 km/h «
Das Verteilergetriebe darf nur im Stillstand geschaltet werden. Beim Gangwechsel den Fahrtrichtungsschalter in "0"-Stellung schalten (Freigabe Gangwechsel nach 5 Sek.). Nach Inbetriebnahme des Gerätes ist der 2. Gang geschaltet.

Für besondere Einsätze, die eine feinere Regulierung der Geschwindigkeit erfordern bzw. die eine hohe Motordrehzahl bei geringerer Fahrgeschwindigkeit verlangen, kann die hydraulische Fahrstufe "I" (4-9/12) eingeschaltet und so die Fahrgeschwindigkeit auf 6 km/h (Langsamläufer) bzw. auf 8 km/h (Schnellläufer) begrenzt werden.

Zum Erreichen der vollen Leistungsfähigkeit ist das Zusammenwirken von Vortrieb und Arbeitshydraulik erforderlich. Die Steuerung der verfügbaren Kräfte obliegt dem Bediener in Abhängigkeit von den Einsatzverhältnissen über Fahrpedal, Inchung und Handhebel für Arbeitshydraulik.



HINWEIS

Das Umschalten von der I. in die II. hydraulische Fahrstufe, oder umgekehrt, kann auch während der Fahrt erfolgen. Es wird jedoch empfohlen, das Schalten von der II. in die I. hydraulische Fahrstufe nicht bei zu hoher Fahrgeschwindigkeit vorzunehmen da eine starke Abbremsung einsetzt.

- (1) Beide Türen schließen.
- (2) Feststellbremse (4-9/11) lösen.
- (3) Hydraulische Fahrstufe (4-9/12) vorwählen.
- (4) Fahrtrichtung (4-9/14) bestimmen.
- (5) Fahrpedal (4-7/4) betätigen.

5.2.4 Utilisation de la machine

En générale, les travaux sont tous effectués avec le rapport hydraulique "II" (4-9/12).

ATTENTION

» Ne concerne que les véhicules rapides - 30 km/h - «

Le changement de vitesse dans la boîte de transfert ne doit se faire qu'à l'arrêt. Pour changer de vitesse, mettre l'inverseur de marche au point "0" (validation du changement de vitesse après 5 sec.). Lors de la mise en marche, la machine est en 2e vitesse.

Pour les travaux spéciaux nécessitant un réglage plus précis de la vitesse ou un régime moteur élevé à basse vitesse, enclencher le rapport hydraulique "I" (4-9/12) pour limiter la vitesse sur 6 km/h (version lente) ou 8 km/h (version rapide).

Pour atteindre une puissance max., combiner la traction propulsive et l'hydraulique de travail. La commande des forces disp. revient à l'utilisateur en fonction des conditions d'utilisation, au moyen de l'accélérateur, du freinage d'approche et du levier de commande de l'hydr. de travail.

REMARQUE

Le passage du rapport hydraulique I au rapport II ou vice versa, peut avoir également lieu pendant la marche. Il est cependant recommandé de ne pas commuter du rapport II au rapport I à trop haute vitesse en raison du freinage important.

- (1) Fermer les deux portes.
- (2) Desserrer le frein de parking (4-9/11).
- (3) Sélectionner le rapport hydraulique (4-9/12).
- (4) Sélectionner le sens de la marche (4-9/14).
- (5) Appuyer sur l'accélérateur (4-7/4).

S45C

5.2.4 Working with the loader

Normally, all work is executed in hydraulic drive stage "II" (4-9/12).

CAUTION

» Only for fast loaders - 30 km/h «
The distribution gear may only be shifted when the loader is not moving. When shifting gears, set the drive direction lever to "0" (gear shift released after 5 sec.). After commissioning, the loader is shifted to 2nd gear.

For special tasks which ask for a more sensitive control of the speed or a higher engine speed at reduced driving speed, hydraulic drive stage "I" (4-9/12) can be selected. The driving speed can thus be reduced to 6 km/h (slow loaders) or 8 km/h (fast loaders).

To attain full performance, the combined action of propulsion and the hydraulic loader functions is necessary. It is up to the operator to control the available power using the accelerator, the inching function and the hand lever for the hydraulic loader functions.

NOTE

The hydraulic travel stage can be switched from I to II or vice versa while driving. However, switching from hydraulic travel speed II to I when driving at high speeds is not recommended because the loader is slowed dramatically.

- (1) Close both doors.
- (2) Release the parking brake (4-9/11).
- (3) Define the hydraulic travel speed (4-9/12).
- (4) Select the desired travel direction (4-9/14).
- (5) Press the accelerator pedal (4-7/4).



HINWEIS

- Die Fahrgeschwindigkeit bzw. Schubkraft wird ausschließlich durch Niedertreten des Fahrpedals verändert.
- Wird während der Fahrt eine Steigung befahren, sinkt trotz Vollgas die Fahrgeschwindigkeit zugunsten der Schubkraft.
- Die Schubkräfte und Fahrgeschwindigkeiten sind vorwärts und rückwärts gleich.



ACHTUNG

- Die hydraulische Schnellwechsellvorrichtung darf nur betätigt werden, wenn ein Anbaugerät eingehängt ist.
- Leuchtet während des Betriebes die Kontrolleuchte für Hydrauliköltemperatur (4-10/26) auf, ist das Gerät sofort stillzusetzen und die Ursache hierfür durch einen Sachkundigen in der Hydraulik zu ermitteln und die Störung zu beseitigen.



GEFAHR

Ist bei besonderen Einsätzen das Fahren mit verschwenktem Schaufelarm notwendig, muß die Schaufel bzw. das Anbaugerät dicht über dem Rad und der Fahrweg so kurz wie möglich gehalten werden. Wird ein Rad aufgrund von Bodenunebenheiten durch die Abstützanlage vom Boden abgehoben, muß der Schaufelarm kurzfristig in Fahrtrichtung geschwenkt werden, damit die Achsblockierung aufgehoben wird.

REMARQUE

- La vitesse de marche ou la force de poussée ne peuvent être modifiées qu'en appuyant sur l'accélérateur.
- Lorsqu'une pente est abordée à pleins gaz, la vitesse diminue au profit de la force de poussée.
- Les forces de poussée et les vitesses de marches sont identiques en marche avant et en marche arrière.

NOTE

- The travel speed and the pushing force are altered exclusively by depressing the accelerator pedal.
- When driving up gradients, the travel speed decreases in spite of full throttle in favor of the pushing force.
- The pushing forces and travel speeds are the same in forward and reverse.

ATTENTION

- Le dispositif à alternance rapide hydraulique ne doit être commandé que si un appareil de construction surajoutée est accroché.
- Si le témoin de la température de l'huile hydraulique s'allume pendant la marche (4-10/26), arrêter immédiatement la machine et consulter un spécialiste pour identifier l'origine de la panne et y remédier.

CAUTION

- The hydraulic quick-change device may only be actuated when an attachment is present.
- If the control lamp for the hydraulic oil temperature (4-10/26) lights up during operation, the machine must be switched off immediately, the cause must be determined by a hydraulics expert and the malfunction must be eliminated.

DANGER

Si la flèche doit être pivotée pendant la marche, le godet ou l'équipement doit être maintenu aussi près que possible de la roue ou du chemin de roulement. Si, en raison de l'inégalité du sol, une roue est relevée par le dispositif d'appui, la flèche porte-godet doit être pivotée rapidement dans la direction de la marche pour annuler le blocage de l'essui.

DANGER

If it is necessary during special types of work to drive with the bucket arm swung, the bucket must be kept close above the wheel and the travel distance must be kept as short as possible. If a wheel is raised off the ground by the stabilizer equipment due to rough terrain, the bucket arm must be briefly swiveled in the direction of travel so that the axle lock is deactivated.



Bild 5-5

5.2.5 Heizungs- und Belüftungsanlage

5.2.5.1 Luftmenge einstellen

(1) Gebläse-Drehschalter (5-5/Pfeil) je nach gewünschter Luftmenge in Stellung 0, Gebläsestufe 1 oder Gebläsestufe 2 schalten.

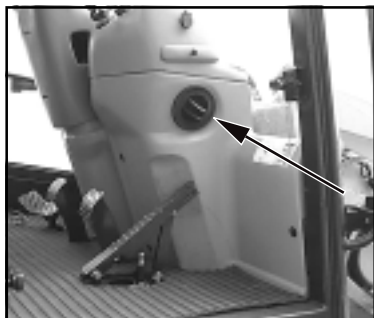


Bild 5-6

(2) Luftstromrichtung an den seitlich angebrachten Ausströmdüsen (Bild 5-6/Pfeil) einstellen.

5.2.5.2 Heizung einschalten

(1) Je nach Wärmebedarf Kugelhahn (5-7/Pfeil) in senkrechte oder waagerechte Position drehen.



Bild 5-7

HINWEIS

Kugelhahn senkrecht - kalt.
Kugelhahn nach vorne - warm.

(2) Luftmenge gemäß 5.2.5.1 einstellen.

5.2.5 Système de chauffage et d'aération

5.2.5.1 Réglage de la quantité d'air

(1) Selon les besoins, régler le commutateur du ventilateur (5-5/ flèche) dans la position 0, 1 ou 2.

(2) Régler la direction du flux d'air aux sorties d'air latérales (fig. 5-6/flèche).

5.2.5 Heating and ventilation system

5.2.5.1 Adjusting the amount of air

(1) Turn the rotary switch (5-5/ arrow) for the blower to position 0, 1 or 2, depending on the amount of air desired.

(2) Adjust the direction of the air flow by means of the lateral nozzles (5-6/arrow).

5.2.5.2 Mise en marche du chauffage

(1) Suivant les besoins, régler le robinet à boisseau sphérique (5-7/ flèche) dans la position verticale ou horizontale.

REMARQUE

Robinet à tournant sphérique
verticale - froid.
Robinet à tournant sphérique
vers l'avant - chaud.

(2) Régler la quantité d'air conformément à 5.2.5.1.

5.2.5.2 Switching on the heater

(1) Depending on the heating requirement, turn the ball valve (5-7/ arrow) to a vertical or horizontal position.

NOTE

Ball valve vertical - cold.
Ball valve to front - warm.

(2) Adjust the amount of air as described under 5.2.5.1.

5.3 Außerbetriebsetzen

5.3.1 Gerät abstellen

- (1) Gerät auf festem Untergrund anhalten, nach Möglichkeit nicht auf Steigungen.
- (2) Die Schaufel bzw. Anbaugerät auf dem Boden absetzen.
- (3) Fahrshalter (4-9/14) in "0"-Stellung bringen.
- (4) Feststellbremse (4-9/11) anziehen.



GEFAHR

Ist das Abstellen an Steigungen oder Gefällen unumgänglich, müssen **zusätzlich** zur Feststellbremse vor die Räder der Vorderachse auf der abschüssigen Seite Unterlegkeile gelegt werden.



5.3.2 Dieselmotor abstellen

ACHTUNG

Ist der Dieselmotor sehr warm bzw. nach starker Belastung, vor dem Abstellen im Leerlauf kurz weiterlaufen lassen.

Zündschlüssel nach links in "0"-Stellung (5-1) drehen und abziehen.



HINWEIS

In der "P"-Stellung bleibt das Standlicht und die Armaturenbeleuchtung eingeschaltet.

5.3 Mise hors service

5.3.1 Garer la machine

- (1) Garer la machine sur un sol ferme, en évitant les pentes.
- (2) Abaisser et déposer le godet ou les équipements complémentaires sur le sol.
- (3) Placer le commutateur de marche (4-9/14) dans la position "0".
- (4) Serrer le frein de parking (4-9/11).

DANGER

Si la machine doit être garée dans une montée ou une descente, serrer le frein de parking et placer des cales contre les roues de l'essieu AV, du côté de la pente.

5.3.2 Arrêter le moteur diesel

ATTENTION

Si le moteur diesel est très chaud, le faire tourner encore quelques instants à vide avant de l'arrêter.

Tourner la clé de contact vers la gauche dans la position "0" (5-1) et la retirer.

REMARQUE

Dans la position "P", les feux de position et l'éclairage du tableau de bord restent allumés.

5.3 Stopping loader operation

5.3.1 Parking the loader

- (1) Stop the loader on solid ground; if possible, not on a slope.
- (2) Place the bucket or the front-mounted attachment on the ground.
- (3) Set the drive switch (4-9/14) to "0".
- (4) Apply the parking brake (4-9/11).

DANGER

If parking on a slope or gradient cannot be avoided, wheel chocks must be placed on the sloping side of the front axle wheels **in addition** to applying the parking brake.

5.3.2 Switching off the diesel engine

CAUTION

If the diesel engine is very hot or has been under heavy use, let the engine idle for a short time before switching it off.

Turn the ignition key to the left to the "0" position (5-1) and remove it.

NOTE

In the "P" position, the parking light and the dashboard illumination remain switched on.

5.3.3 Heizungs- und Belüftungsanlage ausschalten

- (1) Warmluftzufuhr (5-7/Pfeil) abstellen.
- (2) Gebläse-Drehschalter (5-5/Pfeil) in "0"-Stellung bringen.

5.3.4 Gerät verlassen

- (1) Handhebel für Arbeits- und Zusatzhydraulik verriegeln (Kapitel 5.5).
- (2) Zündschlüssel abziehen.
- (3) Fenster verriegeln und Türen verschließen.

5.4 Fahrersitz einstellen

- (1) Mit Knarrengriff (5-8/3) Federung einstellen. Dazu Knarrengriff in Richtung seiner Längsachse ziehen und gleichzeitig auf "+" bzw. "-" drehen.

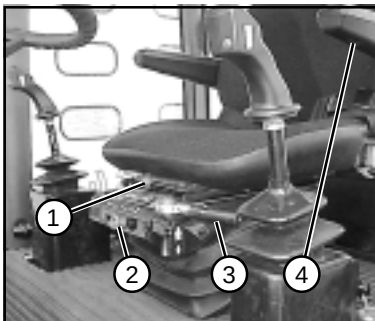


Bild 5-8

- (2) Mit Knopf (5-8/2) Sitzfederung auf Fahrergewicht abstimmen. Hierzu Sitz belasten, Knopf ziehen und nach rechts oder links verschieben.

- (3) Der Fahrersitz kann durch Betätigen des Hebels (5-8/1) unter gleichzeitigem Verschieben des Sitzes nach vorn oder hinten in seiner horizontalen Lage den Bedürfnissen des Fahrers angepaßt werden.

- (4) Mit Drehknopf (5-8/4) Höhe der Armlehne festlegen.

5.3.3 Arrêt du système de chauffage et d'aération

- (1) Fermer l'arrivée d'air chaud (5-7/flèche).
- (2) Amener le commutateur du ventilateur (5-5/flèche) dans la position "0".

5.3.3 Switching off the heating and ventilation system

- (1) Shut off the warm air supply (5-7/arrow).
- (2) Turn the rotary switch (5-5/arrow) to the "0" position.

5.3.4 Quitter le véhicule

- (1) Verrouiller le levier de l'hydraulique de travail et de l'hydraulique complémentaire (chapitre 5.5).
- (2) Retirer la clé de contact.
- (3) Verrouiller la fenêtre et fermer les portes.

5.3.4 Leaving the loader

- (1) Lock the hand lever for the working and auxiliary hydraulics (section 5.5).
- (2) Remove the ignition key.
- (3) Close the windows and lock the doors.

5.4 Réglage du siège du conducteur

- (1) Régler la suspension à l'aide de la poignée (5-8/3). Pour ce faire, le tirer sur son axe longitudinal tout en tournant vers "+" ou "-".
- (2) A l'aide du bouton (5-8/2), adapter la suspension du siège à la vitesse de marche. S'asseoir sur le siège, tirer sur le bouton et le tourner vers la droite ou vers la gauche.
- (3) Le siège peut être décalé vers l'avant ou vers l'arrière en actionnant le levier (5-8/1) et décalant simultanément le siège afin de répondre aux besoins du conducteur.
- (4) Déterminer la hauteur des accoudoirs à l'aide de la manette (5-8/4).

5.4 Adjusting the operator's seat

- (1) Use the ratchet handle (5-8/3) to adjust the suspension by pulling the ratchet handle in the direction of its long axis and simultaneously turning it to "+" or "-".
- (2) The seat suspension may be adjusted to the driver's weight using the button (5-8/2) by sitting on the seat, pulling the button and pushing it to the right or left.
- (3) The operator's seat may be adjusted in the horizontal direction to suit the driver's requirements by lifting the handle (5-8/1) and moving the seat forward or backward.

- (4) Using the rotary button (5-8/4), adjust the height of the armrest.



Bild 5-9

5.5 Verriegeln und entriegeln der Ventilgeber für Arbeits- und Zusatzhydraulik

5.5.1 Ventilgeber für Arbeitshydraulik (5-9)

Verriegeln:

Ventilgeber hochziehen, ca. 40° im Uhrzeigersinn drehen und nach unten schieben.

Entriegeln:

Ventilgeber hochziehen, ca. 40° gegen den Uhrzeigersinn drehen und nach unten schieben.



Bild 5-10

5.5.2 Ventilgeber für Zusatzhydraulik (5-10)

Verriegeln:

Ventilgeber hochziehen und nach hinten umklappen.

Entriegeln:

Ventilgeber hochklappen und nach unten schieben.

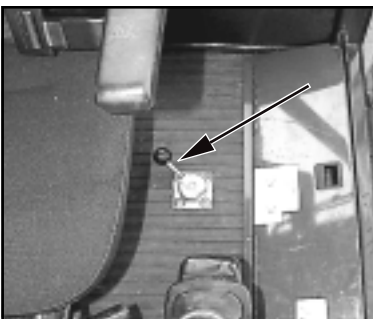


Bild 5-11

5.6 Lenkung umschalten

ACHTUNG

- Die Räder der Hinterachse müssen sich vor dem Betätigen des Umschalthebels (5-11/Pfeil) in Geradeausstellung befinden.
- Die Lenkumschaltung darf **nur im Stillstand** des Gerätes erfolgen. Zum Umschalten der Lenkung Handhebel nach vorn (Hinterradlenkung) oder nach hinten (Allradlenkung) bewegen.

5.5 Verrouillage et déverrouillage des distributeurs de l'hydraulique de travail et complémentaire

5.5.1 Distributeur de l'hydraul. de travail (5-9)

Verrouillage:

Relever le distributeur, le tourner d'env. 40° dans le sens des aiguilles d'une montre et le glisser vers le bas.

Déverrouillage:

Relever le distributeur, le tourner d'env. 40° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et le glisser vers le bas.

5.5.2 Distributeur de l'hydraulique compl. (5-10)

Verrouillage:

Relever le distributeur et le rabattre vers l'arrière.

Déverrouillage:

Relever le distributeur et le glisser vers le bas.

5.5 Locking and unlocking the pilot valve for the working and auxiliary hydraulics

5.5.1 Pilot valve for the working hydraulics (5-9)

Locking:

Pull the pilot valve up, turn it clockwise by ca. 40° and push it down.

Unlocking:

Pull the pilot valve up, turn it anti-clockwise by ca. 40° and push it down.

5.5.2 Pilot valve for the auxiliary hydraulics (5-10)

Locking:

Pull the pilot valve up and flip it back.

Unlocking:

Flip the pilot valve up and push it down.

5.6 Commuter la direction

ATTENTION

- Avant d'actionner le levier de commutation (5-11/flèche), placer les roues de l'essieu AR dans la marche avant.
- La direction doit être **obligatoirement** commutée à l'arrêt. Pour ce faire, amener le levier vers l'avant (roues AR directrices) ou vers l'arrière (toutes les roues directrices).

5.6 Switching the steering

CAUTION

- The wheels of the rear axis must be in the straight position before the switching lever (5-11/arrow) is activated.
- The steering can be switched **only if the machine is standing still**. To switch the steering, move the hand lever forwards (rear-wheel steering) or backwards (four-wheel steering).